

Solo e pensoso

Petrarca, *Canzoniere* XXXV (35)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il nono libro de madrigali à 5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1599)

Prima parte

Canto

So - lo e pen - so - so i più

Alto

So-lo e pen-so-so i più de - ser - ti cam - pi,

Quinto

So-lo e pen-so-so i

Tenore

So - lo e pen-so-so i più de-ser - ti cam - pi,

Basso

So-lo e pen -

de - ser - ti cam - pi Vo mi - su - ran - do a pas - si

i più de-ser-ti cam - pi Vo mi-su-ran-do, vo mi - su - ran - do a pas - si

più de-ser-ti cam - pi Vo mi - su - ran-do a pas-si tar-di e len - ti, a pas-si

i più de - ser - ti cam - pi Vo mi-su-ran - do a pas-si tar - di e len - ti, vo mi-su-ran -

so-so i più de-ser-ti cam - pi Vo mi-su-ran - do a pas-si tar-di e len - ti, vo mi-su - ran - do a

tar - di e len - ti, E gli oc - chi por - to per fug-gir in - ten - ti,

tar - di e len - ti, E gli oc-chi por - to per fug-gir in - ten - ti,

- tar-di e len - ti, E gli oc - chi por - to per fug-gir in - ten-

do a pas-si tar - di e len - ti, E gli oc-chi por - to per fug-gir in - ten-

pas - si tar - di e len - ti, E gli oc-chi por -

15

e gli oc-chi por - to per fug-gir in - ten - ti Do-ve ve-sti - gio u-man,
e gli oc - chi por-to per fug-gir in-ten - ti Do-ve ve-sti-
- ti Do-ve ve-sti - gio u-man,
- ti, e gli oc - chi por - to per fug-gir in-ten - ti Do-ve ve-sti - gio u-man,
- to per fug-gir in-ten - ti, Do-ve ve-sti - gio u-man,

20

do - ve ve - sti - gio u-man l'a - re - na stam - pi, l'a - re - na stam - pi. Al -
- gio u-man l'a - re - na, l'a - re - na stam - pi. Al -
do - ve ve - sti - gio u-man l'a - re - na stam - pi. Al -
do - ve ve - sti - gio u-man l'a - re - na stam - pi. Al -
do - ve ve - sti - gio u-man l'a - re - na stam - pi. Al -

25

- tro scher - mo non tro - vo che mi scam - - - pi,
- tro scher - mo non tro - vo che mi scam - - - pi,
- tro scher - mo non tro - vo, non tro - vo che mi
- tro scher - mo non tro - vo, non tro - vo,
- tro scher - mo non tro - vo, non

30

Dal ma-ni-fe-sto ac-cor-ger del-le gen-ti,
 scam-pi, Dal ma-ni-fe-sto ac-cor-ger del-le gen-ti,
 tro-vo che mi scam-pi, Dal ma-ni-fe-sto ac-cor-ger del-le gen-ti,

35

Per-ché ne gli at-ti d'al-le-grez-za spen-ti per-ché, per-ché ne gli at-ti d'al-le-grez-
 Per-ché ne gli at-ti d'al-le-grez-za spen-ti per-ché, per-ché ne gli at-ti d'al-le-grez-
 Per-ché ne gli at-ti d'al-le-grez-za spen-ti, per-ché ne gli at-ti,
 Per-ché ne gli at-ti d'al-le-grez-za spen-ti per-ché ne gli at-ti d'al-le-grez-za spen-ti
 Di fuor si leg-ge co-m'io den-tro av-vam-

-za spen-ti per-ché, Di fuor si leg-ge,
 -za spen-ti, d'al-le-grez-za spen-ti per-ché ne gli at-ti d'al-le-grez-
 per-ché ne gli at-ti d'al-le-grez-za spen-ti
 Di fuor si leg-ge co-m'io den-tro av-vam-pi, per-ché ne gli at-ti d'al-le-grez-
 pi, Per-ché ne gli at-ti d'al-le-grez-za spen-ti co-m'io

40

per - ché ne gli at - ti d'al-le-grez - za spen - ti di fuor si
 - za spen - ti, co - m'io den - tro av-vam - pi, per-ché ne gli at - ti
 Di fuor, di fuor si leg - - ge co-m'io den-tro av-vam -
 - za spen - ti di fuor si leg - ge co-m'io den-tro av-vam - pi,
 den - tro av-vam - pi, di fuor si leg - - ge

leg - - ge co-m'io den-tro av-vam - pi, co-m'io den-tro av - vam - - pi.
 d'al-le-grez - za spen - ti, co-m'io den-tro av-vam - - - pi.
 - - - pi, co-m'io den-tro av-vam - - - pi.
 co-m'io den-tro av-vam - - - - - pi.
 co-m'io den-tro av-vam - pi, co-m'io den-tro av - vam - - - - - pi.

Seconda parte

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

Sì ch'io mi cre - d'o-mai che mon - ti e piag - ge E
 Sì ch'io mi cre - d'o - mai che mon - ti e piag - - - ge
 E fiu -
 Sì ch'io mi cre - d'o-mai che mon - ti e piag - ge
 E

fiu - - mi, e fiu - - - mi e sel - - - - -
 E fiu - - - - - mi e sel - ve sap - - - - - pian,
 - mi, e fiu - mi e sel - - - ve sap -
 E fiu - - - mi e sel - ve, e sel - - - - -
 fiu - mi e sel - - - - - ve, e fiu - - - - - mi e sel - - -

ve sap - pian di che tem - - pre, sap - pian di che tem - - pre, sap -
 sap - pian di che tem - pre, sap - pian di che tem - - pre, sap -
 - pian di che tem - pre, sap - pian di che tem - pre, sap - pian di che
 - - ve sap - pian di che tem - pre, sap - pian di che tem - pre
 - - ve sap - pian di che tem - pre Sia la mia vi - - ta, sia la

- pian di che tem - pre Sia la mia vi - ta, ch'è ce-la - ta al-tru - i. Ma pur - - - sì a -
 - pian di che tem-pre Sia la mia vi - ta, ch'è ce-la - ta al-tru - i. Ma pur - - - sì a -
 tem - - pre Ma - - - pur sì a - spre vie -
 Sia la mia vi - ta, ch'è ce-la - ta al-tru - i. Ma pur - - - sì a -
 mia vi - ta. Ma pur - - - sì a -

15

- spre vie né sì sel - vag - ge ch'A - mor non ven - ga sem - pre Ra - gio-nan - do con
 - spre vie né sì sel - vag - ge Cer-car non so, cer - car non so, cer -
 - né sì sel - vag - ge Cer-car non so, cer-car non so, cer - car non
 spre vie né sì sel - vag - ge Cer-car non so, ch'A - mor non ven -
 spre vie né sì sel - vag - ge Cer-car non so, ch'A - mor non ven - ga sem - pre

20

me - co, Cer - car non so, cer - car non so, ed io con lu - i, cer - car non
 car non so, ch'A - mor non ven - ga sem - pre Ra - gio-nan - do con me - co,
 so, ch'A - mor non ven - ga sem - pre Ra - gio-nan - do con me - co, cer - car non
 - ga sem - pre Ra - gio-nan - do, cer - car non so, ch'A - mor non ven - ga sem - pre
 Ra - gio-nan - do con me - co, cer - car non so, cer - car non so,

25

so, ed io con lu - i, ed io con lu - i, ed io con lu - i.
 ed io con lu - i, cer-car non so, ed io con lu - i.
 so, ed io con lu - i, ed io con lu - i, ed io con lu - i.
 Ra - gio-nan - do con me - co, ed io con lu - i, ed io con lu - i.
 cer - car non so, ed io con lu - i, ed io con lu - i.

Solo e pensoso i più deserti campi
vo misurando a passi tardi e lenti;
E gli occhi porto, per fuggir intenti,
dove vestigio uman l'arena stampi.
Altro schermo non trovo, che mi scampi
dal manifesto accorger delle genti:
Perché negli atti d'allegrezza spenti
di fuor si legge, com'io dentro avvampi:

Sì ch' io mi credo omai, che monti e piagge,
e fiumi, e selve sappian di che tempre
sia la mia vita, ch' è celata altrui.
Ma pur sì aspre vie, né sì selvagge
cercar non so, ch' Amor non venga sempre
ragionando con meco, ed io con lui.

Alone and thoughtful, through the most desolate fields,
I go measuring out slow, hesitant paces,
and keep my eyes intent on fleeing
any place where human footsteps mark the sand.
I find no other defence to protect me
from other people's open notice,
since in my aspect, whose joy is quenched,
they see from outside how I flame within.

So now I believe that mountains and river-banks
and rivers and forests know the quality
of my life, hidden from others.
Yet I find there is no path so wild or harsh
that love will not always come there
speaking with me, and I with him.

A.S. Kline (©2004, used with permission)